

Déposé le : 18 octobre 2016

No : CAPERN-101

Secrétaire : Stephani

Le 5 octobre 2016

Monsieur Ghislain Picard  
Chef  
Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador  
250, place Chef Michel Laveau, bureau 201  
Wendake (Québec) G0A 4V0

Monsieur le Chef,

Le 7 avril dernier le Gouvernement du Québec rendait publique la Politique énergétique 2030 : L'Énergie des Québécois – Source de croissance. Dans cette politique, le gouvernement a pris l'engagement de tenir des consultations avec les représentants des Premières Nations et des Inuits grâce à l'instauration d'un lieu d'échanges portant sur les questions énergétiques et de mises en valeur du territoire.

C'est dans cette perspective que nous vous écrivons aujourd'hui afin d'entamer un dialogue préparatoire à l'institution de ce nouveau mécanisme. Nous le faisons dans un esprit d'ouverture, étant déterminés à convenir avec vous d'un cadre et de modalités de fonctionnement qui soient mutuellement satisfaisants.

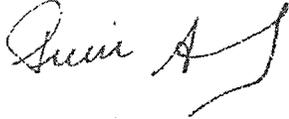
Sachez que nous effectuons cette démarche en nous adressant également à la Société Makivik et aux représentants du Grand Conseil des Cris. Notre volonté étant de se doter d'une instance commune qui réunirait les représentants des Premières Nations et des Inuits, nous souhaiterions donc, notamment, pouvoir nous entretenir avec vous sur cette question.

Vos collaborateurs pourront communiquer avec M. François Dupuis, directeur des affaires autochtones du ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles, au 418 627-6254, poste 3098, ou à [francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca](mailto:francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca), afin de prendre les arrangements nécessaires pour l'organisation et la tenue de la rencontre.

... verso

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Chef, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le ministre de l'Énergie  
et des Ressources naturelles  
et ministre responsable du Plan Nord,



PIERRE ARCAND

Le ministre responsable  
des Affaires autochtones,



GEOFFREY KELLEY

Mr. Ghislain Picard  
Chief  
Assembly of the First Nations of Quebec and Labrador  
250, place Chef Michel Laveau, bureau 201  
Wendake (Québec) G0A 4V0

Dear Mr. Picard,

On April 7, 2016, the Québec government released *The 2030 Energy Policy: Energy in Québec—A Source of Growth*. In the policy, the government made a commitment to hold consultations with representatives of the First Nations and the Inuit by setting up a forum for the discussion of energy and development issues.

For this purpose, we are writing to you today to begin a preparatory dialogue for the creation of this new forum. We are doing this in an open-minded way, since our goal is to agree with you on a framework and operating procedure that are mutually satisfactory.

You should also know that we have contacted Makivik Corporation and the representatives of the Grand Council of the Crees in this respect. Since we hope to set up a joint mechanism bringing together representatives from the Inuit and First Nations communities, we would like to be able to discuss it with you directly.

Your staff members can contact François Dupuis, director of Aboriginal affairs at the Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles by calling 418 627-6254, extension 3098, or writing to [francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca](mailto:francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca), in order to make the necessary arrangements for organizing and holding this meeting.

Yours sincerely,

PIERRE ARCAND

Minister of Energy and Natural  
Resources and Minister responsible for  
the Plan Nord

GEOFFREY KELLEY

Minister responsible for Native Affairs

Le 5 octobre 2016

Monsieur Matthew Coon Come  
Grand Chef et président  
Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)  
Gouvernement de la nation crie  
2, chemin Lakeshore  
Nemaska (Québec) J0Y 3B0

Monsieur le Grand Chef et Président,

Le 7 avril dernier le Gouvernement du Québec rendait publique la Politique énergétique 2030 : L'Énergie des Québécois – Source de croissance. Dans cette politique, le gouvernement a pris l'engagement de tenir des consultations avec les représentants des Premières Nations et des Inuits grâce à l'instauration d'un lieu d'échanges portant sur les questions énergétiques et de mises en valeur du territoire.

C'est dans cette perspective que nous vous écrivons aujourd'hui, afin d'entamer un dialogue préparatoire à l'institution de ce nouveau mécanisme. Nous le faisons dans un esprit d'ouverture, étant déterminés à convenir avec vous d'un cadre et de modalités de fonctionnement qui soient mutuellement satisfaisants.

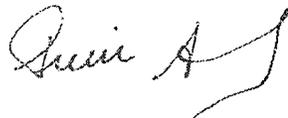
Sachez que nous effectuons cette démarche en nous adressant également à la Société Makivik et à l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador. Notre volonté étant de se doter d'une instance commune qui réunirait les représentants des Premières Nations et des Inuits; nous souhaiterions donc, notamment, pouvoir nous entretenir avec vous sur cette question.

Vos collaborateurs pourront communiquer avec M. François Dupuis, directeur des affaires autochtones du ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles, au 418 627-6254, poste 3098, ou à [francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca](mailto:francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca), afin de prendre les arrangements nécessaires pour l'organisation et la tenue de la rencontre.

... verso

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Grand Chef et Président, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le ministre de l'Énergie  
et des Ressources naturelles  
et ministre responsable du Plan Nord,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Pierre Arcand', with a stylized flourish at the end.

PIERRE ARCAND

Le ministre responsable  
des Affaires autochtones,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Geoffrey Kelley', written in a cursive style.

GEOFFREY KELLEY

Mr. Matthew Coon Come  
Grand Chief and Chairman  
Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)  
Cree Nation Government  
2, chemin Lakeshore  
Nemaska (Québec) J0Y 3B0

Dear Mr. Coon Come,

On April 7, 2016, the Québec government released *The 2030 Energy Policy: Energy in Québec—A Source of Growth*. In the policy, the government made a commitment to hold consultations with representatives of the First Nations and the Inuit by setting up a forum for the discussion of energy and development issues.

For this purpose, we are writing to you today to begin a preparatory dialogue for the creation of this new forum. We are doing this in an open-minded way, since our goal is to agree with you on a framework and operating procedure that are mutually satisfactory.

You should also know that we have contacted Makivik Corporation and the Assembly of the First Nations of Québec and Labrador in this respect. Since we hope to set up a joint mechanism bringing together representatives from the Inuit and First Nations communities, we would like to be able to discuss it with you directly.

Your staff members can contact François Dupuis, director of Aboriginal affairs at the Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles by calling 418 627-6254, extension 3098, or writing to [francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca](mailto:francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca), in order to make the necessary arrangements for organizing and holding this meeting.

Yours sincerely,

PIERRE ARCAND  
Minister of Energy and Natural  
Resources and Minister responsible for  
the Plan Nord

GEOFFREY KELLEY  
Minister responsible for Native Affairs

Le 5 octobre 2016

Monsieur Jobie Tukkiapik  
Président  
Société Makivik  
Case postale 179  
Kuuujuaq (Québec) J0M 1C0

Monsieur le Président,

Le 7 avril dernier le Gouvernement du Québec rendait publique la Politique énergétique 2030 : L'Énergie des Québécois – Source de croissance. Dans cette politique, le gouvernement a pris l'engagement de tenir des consultations avec les représentants des Premières Nations et des Inuits grâce à l'instauration d'un lieu d'échanges portant sur les questions énergétiques et de mises en valeur du territoire.

C'est dans cette perspective que nous vous écrivons aujourd'hui, afin d'entamer un dialogue préparatoire à l'institution de ce nouveau mécanisme. Nous le faisons dans un esprit d'ouverture, étant déterminés à convenir avec vous d'un cadre et de modalités de fonctionnement qui soient mutuellement satisfaisants.

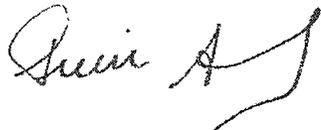
Sachez que nous effectuons cette démarche en nous adressant également à l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador et aux représentants du Grand Conseil des Cris. Notre volonté étant de se doter d'une instance commune qui réunirait les représentants des Inuits et des Premières Nations, nous souhaiterions donc, notamment, pouvoir nous entretenir avec vous sur cette question.

Vos collaborateurs pourront communiquer avec M. François Dupuis, directeur des affaires autochtones du ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles, au 418 627-6254, poste 3098, ou à [francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca](mailto:francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca), afin de prendre les arrangements nécessaires pour l'organisation et la tenue de la rencontre.

... verso

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le ministre de l'Énergie  
et des Ressources naturelles  
et ministre responsable du Plan Nord,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Pierre Arcand', with a stylized flourish at the end.

PIERRE ARCAND

Le ministre responsable  
des Affaires autochtones,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Geoffrey Kelley', written in a cursive style.

GEOFFREY KELLEY

Mr. Jobie Tukkiapik  
President  
Makivik Corporation  
P.O. Box 179  
Kuujuuaq (Québec) J0M 1C0

Dear Mr. Tukkiapik,

On April 7, 2016, the Québec government released *The 2030 Energy Policy: Energy in Québec—A Source of Growth*. In the policy, the government made a commitment to hold consultations with representatives of the First Nations and the Inuit by setting up a forum for the discussion of energy and development issues.

For this purpose, we are writing to you today to begin a preparatory dialogue for the creation of this new forum. We are doing this in an open-minded way, since our goal is to agree with you on a framework and operating procedure that are mutually satisfactory.

You should also know that we have contacted the Assembly of the First Nations of Québec and Labrador and the representatives of the Grand Council of the Crees in this respect. Since we hope to set up a joint mechanism bringing together representatives from the Inuit and First Nations communities, we would like to be able to discuss it with you directly.

Your staff members can contact François Dupuis, director of Aboriginal affairs at the Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles by calling 418 627-6254, extension 3098, or writing to [francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca](mailto:francois.dupuis@mern.gouv.qc.ca), in order to make the necessary arrangements for organizing and holding this meeting.

Yours sincerely,

PIERRE ARCAND  
Minister of Energy and Natural  
Resources and Minister responsible for  
the Plan Nord

GEOFFREY KELLEY  
Minister responsible for Native Affairs